

联合国



安全理事会

正式记录

第二十年

第一三二一次会议

一九六六年十一月十六日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1321)	1
通过议程	1
巴勒斯坦问题:	
一九六六年十一月十五日约旦常驻代表给安全理事会主席的信 (S/7587)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千三百二十一次会议

一九六六年十一月十六日星期三下午四时在纽约举行

主席：A. J. 戈德堡先生
(美利坚合众国)。

出席者有下列国家代表：阿根廷、保加利亚、中国、法国、日本、约旦、马里、荷兰、新西兰、尼日利亚、乌干达、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1321)

1. 通过议程。
2. 巴勒斯坦问题：

一九六六年十一月十五日约旦常驻代表给安全理事会主席的信(S/7587)。

通过议程

议程通过。

巴勒斯坦问题

一九六六年十一月十五日约旦常驻代表给安全理事会主席的信(S/7587)

1. 主席：按照我们今天上午会议的决定，如蒙安理会同意，我现在邀请以色列代表在安理会议席就座。

应主席邀请，M. 科麦先生(以色列)在安理会议席就座。

2. 赛杜先生(法国)：十一月十三日以色列部队对约旦的埃尔·马卡兹和萨穆这两个村庄所进行的报

复行动，已经造成特别严重的局势，而这正是现在摆在安全理事会面前的问题。

3. 因此，在辩论的现阶段，我国代表团认为自己有责任发表一个简短的声明，毫不含糊地谴责以色列当局所策划和实行的这一军事行动。

4. 我在安理会，特别在七月二十九日〔第一二九一次会议〕那一天曾经说过，法国谴责一切报复行动和一切所谓“惩罚”行动。这类行动往往同那些可能是引起它们产生的事件不相称的。它们不可避免地要造成生命的死亡并带来政治上和心理上难以想见的后果。象这样的征伐必然以无法无天的方式进行，这在目前的事件中也是十分突出的。在讲到这一点时，我国代表团并非不了解这样的事实：以色列政府之所以做出这种违反联合国宪章和全面停战协定¹的行动，是由于一些事件激起的；虽然这些事件不具有那么大的严重性，但也不应予以低估。然而使人费解的是，它竟然对一个尊重其国际义务的国家发动如此凶恶的攻击。这种体会加剧了——如果这是可能的话——我国代表团对这件事的感触。我国代表团对十一月十三日行动所造成的伤亡人数感到悲痛。对于我国对之怀有强烈同情的一个国家及其人民所蒙受的精神上的灾难，我们也是十分理解的。

5. 我国代表团保留在辩论过程中继续发言的权利。今天我们愿意让大家知道法国政府关于这一最严重事件的立场。

6. 费德林先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：正如以往时常发生的那样，安全理事会的注意力又一次被吸引到近东和中东地区的严重和紧张的局势上来，而这一次则是有关以色列对一个阿拉伯国家和联

¹见安全理事会正式记录，第四年，特别补编第1号。

合国的会员国——约旦的公然侵略的行为。这里我们关切的不仅是危及和平事业的以色列的种种军事准备，而且是特拉维夫极端分子集团对和平与安全的明显的破坏，以及以色列武装部队对一个阿拉伯邻邦领土肆无忌惮的军事侵略行动。

7. 今天上午吴丹秘书长在安理会〔第一三二〇次会议〕所作的陈述，已就发生的事件作了详尽的报道，而且十分清楚地阐明了以色列武装部队在今年十一月十三日对约旦所犯罪行的极端严重的性质。以色列这一新的侵略既是明目张胆的又是不容置辩的。

8. 根据安全理事会一个理事国约旦的常驻代表法拉大使今天上午在安理会的发言，以及他给主席的信件〔S/7586〕，表明较著的事实是：今年十一月十三日，以色列正规武装部队在重炮、坦克和飞机的支持下，侵犯了约旦边界，并炮轰和扫射萨穆、拉法特和图瓦伊明这几个村庄的阿拉伯和平居民，以及鲁金姆·马德法的警察哨所。这一赤裸裸侵略的悲惨结果是，约旦和平居民遭到生命的重大损失和财产的大量损坏。

9. 关于这方面，意味深长的是，尽管混合停战委员会两次要求以色列指挥官停火并将其部队撤到停战分界线后面，但是这种要求却遭到特拉维夫方面的拒绝，直到约旦军队进行坚决抵抗，这时才迫使以色列武装部队撤出约旦的领土。

10. 十分明显，这不是那种所谓孤立的插曲，也不只是一次偶发事件，而正如约旦代表所正确地指出的那样，是以色列武装部队有计划的较大规模的一次军事行动，它只有由以色列政府直接下达命令才能付诸实施。其实连以色列当局也难以否认这件事，他们后来承认说，对约旦领土的袭击按计划——照他们自己的说法——是作为对付约旦的一种威慑行动的。

11. 但是，问题发生了，是谁批准特拉维夫采取武力来侵犯各个阿拉伯国家？这样做究竟根据什么权利？的确大家知道，而且我们在讨论对以色列的控诉时，也时常从以色列代表自己的嘴里听到这句话，就是联合国宪章禁止联合国会员国——当然包括以色列

列在内——使用武力去侵犯任何一个国家的领土完整和政治独立。

12. 因此，由于对约旦居民住区进行直接的武装攻击，以色列已经明目张胆地违反了联合国宪章中的这些无比重要的条款。单单这一点就够上谴责而有余了。以色列对约旦的新侵略不仅是露骨地违背了它对宪章应负的义务，而且对安全理事会的许多决议也同样是如此。这些决议曾用明确的措词反复指出，使用所谓军事报复同联合国宪章的宗旨和原则，同现行国际公法的规定以及同所有国家在推行它们的外交政策时应遵循的基本准则，都是完全不相容的。

13. 应该记得，在近几年中，安全理事会先后三次——一九五六年一月、一九六二年四月和一九六四年四月——严厉谴责过以色列对阿拉伯国家采取的所谓报复行动。

14. 允许我提请你们注意安全理事会一九六四年四月九日第一八八(一九六四)号决议，其中写道：

“谴责同联合国宗旨和原则不相容的报复行动。”

15. 照安理会那些决议看来，以色列这次对约旦进行的新侵略，是对安全理事会的一种公然的和露骨的挑战，我们应当把它叫做违法乱纪的行为和土匪强盗的行径。

16. 正象我们所知道的，近来一个又一个的阿拉伯国家，一直遭到特拉维夫的挑衅和侵略。今年夏天，安全理事会曾审议过以色列对阿拉伯叙利亚共和国进行侵略活动的问题。仅仅两个月以后——今年十月——安全理事会又被迫处理以色列极端分子的挑衅活动，他们企图以此来掩饰以色列对阿拉伯国家的继续不断的军事准备。昨天针对的是叙利亚。现在，一种侵略性的干涉又指向另一个阿拉伯国家——约旦了。这样的局势是不能容忍的。

17. 近年来，特拉维夫代表们老是正式保证说，以色列政府对它的阿拉伯邻邦并无侵略野心，它切望尽力之所及来维护近东和中东的和平。这些我们都听得够厌烦了。

18. 可是，从明明白白的事实来看，我们不能

不注意到，特拉维夫统治集团所追求的政策恰恰同以色列政府关于切望和平的官方声明是背道而驰的。十一月十三日以色列对约旦所进行的侵略性军事行动是这样的嚣张，甚至连美国和联合王国的代表们也都不对以色列当局这一行动表示遗憾和加以谴责，他们只好承认这是对联合国宪章的明目张胆的违反，是对停战协定与安全理事会多次决议的蔑视。可惜的是，对以色列侵略行动发出的这种谴责未免太晚了，有点象马后炮的样子。这只是在已经犯了蓄谋的罪行之后，在造成生命死亡、和平村庄破坏之后，才发出的。

19. 我们希望这一次从华盛顿和伦敦代表那里听到的对以色列行动的口头谴责，不会仍然是空话，而会继之以安全理事会的有效措施，使之能以毫不含糊的措词谴责侵略并采取步骤来防止以色列这类行动的重演。在这一议题进一步开展讨论的期间，美国 and 联合王国的行为，将确切证明西方国家在安理会这里所作的声明是否具有诚意。

20. 至于美国代表在今天的发言中，他力图把事情说成似乎是这样的，即安理会未能履行其职责，是由于苏联在一九六六年十一月三日就安理会最近讨论以色列所提出的对叙利亚的似是而非的控诉时，曾投票反对那个片面的决议草案[S/7575/Rev.1]；现在每一个人，尤其是你——主席先生——应该更加明白苏联的立场是十分有根据而且是完全有道理的了。象今天我们能看出的那样，在审议以色列对约旦的侵略行为时，事态相继发生的整个过程，充分证实了苏联代表团在安全理事会各次会议上对中东局势所作的估计。我不妨重申一下，这种估计简单说来就是：这一个地区所以时常发生紧张局势，其原因就在于以色列推行的一般是极端主义的政策，而又有人支持它反对阿拉伯国家，此外帝国主义国家企图用武力压制各国人民的民族解放运动的发展壮大。

21. 我们还要指出，以色列这次得寸进尺的侵略行动，是在帝国主义势力在中东活动全面强化的背景下发生的。

22. 苏联曾不断提醒以色列注意，这一地区危险局势的加剧，是帝国主义国家政策以及以色列极端

分子同这些帝国主义国家互相呼应，跟独立的阿拉伯国家进行斗争所造成的。苏联对于跟自己边疆毗邻的中东的和平与安全的利益是十分关注的。我们认为对阿拉伯国家的侵略行动必须立即结束。

23. 最后，请允许我再说一遍，按照联合国宪章负有维护国际和平主要责任的安全理事会，在目前情况下，对违反停战协定，违反安全理事会多次决议和联合国宪章基本原则的以色列，必须视为一个侵略者来严加谴责；安理会必须采取有效措施，保证特拉维夫完全彻底地停止对阿拉伯国家的侵略行动。

24. **主席：**我的发言名单上的下一个发言人是以色列代表，现在请他发言。

25. **科麦先生（以色列）：**在较晚的阶段，我国代表团想保留对安理会代表们的某些发言进行评论的权利。在当前，我只限于提两三点简单的意见。首先是关于纯粹的事实性质。不论安理会代表们对我国政府所采取的自卫行动如何看待，对于参加军队的数目和种类不应夸大到不应有的程度。

26. 首先，它们并没有达到旅的兵力，正象我今天上午所说的那样，只是一支较小的坦克与人员输送车的机动兵力。其次，以色列飞机并没有朝地面目标开火或采取什么行动。以色列飞机只是跟约旦飞机进行过短时间的遭遇战。第三，并没有以炮兵支持战斗。这些事实并不影响我国政府采取行动的理由，而说出来只是为了使记录载明无误罢了。

27. 我的第二点意见是，尽管对以色列友好的其他政府和国家——它们的友谊是我们所珍视的——可能同意或不同意我们不能不采取的这个或那个特定的行动，但是我相信它们理解以色列人民所遭受的敌视、威胁和来自外界的危险，也理解处在由于我们邻邦的敌视而强加到我们头上那种不正常的情况下，以色列政府对国家安全负有一种很大的和严重的责任。我们不能同意这样的陈述，说这件事情使以色列的名誉受到牵累。此外，硬说我们为着帝国主义国家的利害而反对被称为那个地区的民族解放运动，这是无稽之谈，也真是一种毫无意义的指责。

28. 我们在那个地区为我们自己的国家独立而

艰苦奋斗，并付出巨大牺牲。不论我们做些什么，也不论我国政府决定做些什么，这都是为着捍卫和维护我们国家的独立和安全才那样做的——这纯粹是我们政府的责任，而并不是为着任何别人，也不是为着除了我们自己的考虑之外的任何其他考虑。

29. **法拉先生(约旦)**：今天上午我们大家都听到了科麦先生就现在安理会正处理的这个控诉事件所作的发言。他为了企图转移安理会的视线，使之不去注意约旦所提出的明显的控诉，不去注意安理会现正处理的这个唯一的实实在在的争议，而谈到许多与安理会今天正在处理的问题不相干的事。他谈到以色列的面积、阿拉伯国土的面积。他谈到对以色列的威胁。他谈到停战协定。他谈到分界线。他谈到我关于占领与解放的讲话。他谈到叙利亚。他谈到解放战争。他谈到上月他所提出的对叙利亚的控诉。他谈到在以色列占领领土里面发生的所谓埋设地雷的事件。他谈到加沙、西奈和战争，如此等等。但对于摆在安全理事会面前的真正问题却谈得很少。

30. 我拒绝答复科麦先生的任何推诿和捏造。安理会听惯了这些。这种谎话上月重复了一遍；昨天在特别政治委员会又重复了一遍；而今天在这里又一次重复。这些争议没有一个是现在安理会所处理的。鉴于我们地区存在着爆炸性的局势，我相信安理会会把它的审议限制在这一真正争议上面。我们不想上科麦先生的圈套，跟他一起进行这种对话，那是会转移安理会的注意力的，使它不重视正在处理的真正的争议、真正的侵略行为、真正的战争行为以及真正的违法行为。

31. 摆在安理会面前的是一个明明白白的侵略案件。不论我们对它抱有什么看法，如下这些事实是一清二楚的：首先，以色列武装部队越过停战分界线，大规模使用进攻性的——而不是防御性的——武器，其规模远远超过一种有限的、局部的行动或防御行动；其次，以色列正规军队，在一个中队的海市蜃楼式喷气飞机、若干旅兵力、重炮、坦克和装甲汽车支持之下，向约旦领土侵犯，屠杀了无辜的男女老幼，破坏了村庄、牲畜、学校和萨穆村的礼拜寺院；第三，侵略部队的整个目标是要破坏希布伦以南的阿拉伯大

小村庄——与此相反，约旦政府在任何时候，不论是这个星期、上星期、前星期，也不论是这个月、上月、前月，甚至在一整年里，都从来没有干过任何那类行动，从而使象上述那种规模与那种性质的任何行动可以被认为是合理的；第四，以色列当局承认，甚至还夸耀犯了这种罪行，并为此承担全部责任。正象我今天上午说过的那样，以色列军方发言人曾说，“这次攻击是为了报复并作为一种惩罚措施而采取的”；第五，这种邪恶的、不人道的野蛮行径是预谋的、从容部署的，并且在选定一个国家元首进行访问的这么一个时刻；第六，以色列好几次曾在安理会说过，它对约旦没有任何控诉。我不需要引证今天在纽约时报上发表的艾希科尔先生就这一争议所作的陈述。

32. 因此，无论我们对这个问题有什么看法，在安理会面前只有这个唯一的争议，此外并没有其他的争论，而想要把安理会的注意力转移到别处去的任何企图，在我们的审议中都是没有位置的。我希望我已把这一点讲得十分明确了。在这次侵略和其他任何事件之间绝无任何连带关系，既然如此——这一点连以色列发言人也承认了，那么以色列就没有争论的余地，它在这里是没有位置的。

33. 科麦先生今天上午向安全理事会代表们提出这样的问题：在同样情况下，他们自己的政府会怎么办？我相信没有一个负责任的理事国会效法以色列，而把法律拿来任意滥用。这一点我是深信不疑的。

34. 我以往说过，现在我重复一遍：约旦对以色列地区里发生的任何事件都不负责任。以色列当局负责新闻事务的部长加利利先生于十一月十二日，即侵略发生的前一天，也就是对约旦进行攻击的前一天曾这样说：“陆军和边境警察机关正在尽最大努力，趁潜入者还没有来得及执行他们的任务之前，将其诱捕，可是不幸得很，这往往办不到。”他说：“这往往办不到。”既然有着它的势不可挡的陆军和武器装备，以色列尚且办不到把它那一边的停战分界线封锁起来，那么又怎样可以指望陆军和资源两者都有限的我国政府，能够封锁住长达六百五十公里的分界线呢？对这个问题我不需要详加论述。我在今天上午已经讲过了，我只是要澄清某些点，并请求安理会把讨论限制在这

个唯一的争议上，也就是摆在安理会面前的这一特定的争议问题上。

35. **主席：**今天下午，我的发言名单上再没有其他发言人了。我已经同安理会代表们商量过，大家

一致同意休会，以便让代表们互相磋商，使得我们可以加速对这个紧急问题的审议。既然没有异议，安理会现在休会，明天上午十一时再开会。

下午五时五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم • استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف •

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
